

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — LE II — 6 anos de aprendizagem — 3/4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

2001

1.ª FASE

2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

COTAÇÕES

I

1.		
1.1.		
1.1.1.	.....	6 pontos
1.1.2.	.....	6 pontos
1.1.3.	.....	6 pontos
1.1.4.	.....	6 pontos
1.2.		
1.2.1.	.....	6 pontos
1.2.2.	.....	14 pontos
1.3.	.....	16 pontos
1.4.	.....	10 pontos
2.		
Síntese	.....	25 pontos
	Subtotal	95 pontos

II

Tradução..... 25 pontos

III

Obra de leitura integral 30 pontos

IV

1. ou 2.
Composição..... 50 pontos

TOTAL..... **200 pontos**

V.S.F.F.

417/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

Questão 1.1. e questão 1.2.1.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das afirmações propostas.

Cotação: 30 pontos

Distribuição da cotação:

1.1. 6 pontos por cada hipótese correctamente escolhida.

São correctas as seguintes respostas:

- 1.1.1. Le second volume que vient d'écrire Max Gallo commence par raconter la fin de la débâcle de juin 1940.
- 1.1.2. Dans les épisodes racontés au début du livre de Max Gallo, très peu de gens ont eu l'occasion de connaître de Gaulle.
- 1.1.3. Le livre de Max Gallo a été écrit comme s'il s'agissait d'un film.
- 1.1.4. Voir Max Gallo écrire un livre sur de Gaulle est assez inattendu étant donné les idées politiques de Gallo.

NB 1.: O examinando deve transcrever apenas uma frase para cada item.

NB 2.: A transcrição de mais do que uma frase para cada item implica a desvalorização total da resposta.

1.2.1. 6 pontos pela frase correctamente seleccionada.

NB 1.: O examinando deve transcrever apenas uma frase.

NB 2.: A transcrição de mais do que uma frase implica a desvalorização total da resposta.

Questões 1.2.2., 1.3., 1.4. e 2.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das questões referentes à análise do texto;
- selecciona as ideias-chave do texto;
- produz enunciados correctos quanto ao conteúdo e à forma;
- sintetiza um excerto de um texto.

Cotação:

1.2.2. = 14 pontos

1.3. = 16 pontos

1.4. = 10 pontos

2. = 25 pontos

Distribuição da cotação:

- 1.2.2. • conteúdo correcto: 8 pontos;
• correcção morfossintáctica: 3 pontos;
• emprego correcto do léxico: 2 pontos;
• correcção ortográfica: 1 ponto.
- 1.3. • conteúdo correcto: 9 pontos;
• correcção morfossintáctica: 4 pontos;
• emprego correcto do léxico: 2 pontos;
• correcção ortográfica: 1 ponto.
- 1.4. • conteúdo correcto: 6 pontos;
• correcção morfossintáctica: 2 pontos;
• emprego correcto do léxico: 1 ponto;
• correcção ortográfica: 1 ponto.
2. • selecção das ideias essenciais: 11 pontos;
• correcção morfossintáctica: 7 pontos;
• emprego correcto do léxico: 4 pontos;
• correcção ortográfica: 2 pontos;
• respeito pelo número de palavras exigido: 1 ponto.

NB 1.: A transcrição pura e simples do texto implica uma desvalorização de 6 pontos para a questão 1.2.2.; de 7 pontos para a questão 1.3.; de 4 pontos para a questão 1.4. e de 13 pontos para a questão 2.

NB 2.: O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

II**A tradução pretende verificar se o examinando:**

- se exprime em francês correcto, respeitando o conteúdo ideológico do texto de partida;
- demonstra conhecimentos morfossintácticos numa perspectiva comparativa das línguas portuguesa e francesa.

Cotação: 25 pontos

Distribuição da cotação:

- Fidelidade ao conteúdo do texto de partida:
 - coesão e coerência do texto de chegada: 5 pontos;
 - correcção semântica: 10 pontos;
 - correcção morfossintáctica: 7 pontos.
- Correcção ortográfica: 3 pontos.

NB: Deverão aceitar-se todas as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo ideológico do texto de partida, se integrem na estrutura da língua francesa.

V.S.F.F.

417/C/3

III

Este grupo pretende verificar se o examinando:

- compreende o enunciado proposto;
- revela conhecimento de uma obra de leitura integral (romance, peça de teatro ou guião de filme);
- desenvolve ordenadamente o tema;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico.

Cotação: 30 pontos

Distribuição da cotação:

- conhecimentos relativos à obra: 15 pontos (dos quais: 2 pontos pela indicação correcta do título; 1 ponto pela indicação do(s) nome(s) do(s) autor(es); 6 pontos pelo retrato da personagem e 6 pontos pela referência às contradições ligadas à personagem);
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 4 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 4 pontos;
- emprego de léxico adequado: 3 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

NB: O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

IV

Este grupo pretende verificar se o examinando:

- compreende os enunciados propostos em alternativa;
- aplica o formato textual e/ou a matriz discursiva do texto;
- desenvolve ordenadamente o tema escolhido;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico;
- revela conhecimento da cultura francesa.

Cotação: 50 pontos

Distribuição da cotação:

- conhecimentos relativos ao tema escolhido: 20 pontos;
- aplicação do formato textual e/ou da matriz discursiva: 5 pontos;
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 5 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 10 pontos;
- riqueza e precisão do léxico: 5 pontos;
- correcção ortográfica: 3 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

NB 1.: O desenvolvimento dos dois temas propostos implica a desvalorização total do segundo tema apresentado pelo examinando.

NB 2.: O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.